



**CONVENIO**  
**ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ Y ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA**

-----  
**AGOIZKO UDALAREN ETA ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA ARTEKO HITZARMENA**

Por parte del AYUNTAMIENTO DE AOIZ, el Alcalde, D. ANGEL MARTÍN UNZUÉ AYANZ.

Por parte de la ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA con domicilio en C/ Francisco Indurain 2, 1º, 31.430 Aoiz, su representante D. JUAN AQUERRETA RETA, DNI: 72. 708091-P, debidamente autorizado por la misma.

El AYUNTAMIENTO DE AOIZ, según interviene, siendo conocedor de la labor cultural desempeñada por el citado grupo y en su objetivo de fomentar el asociacionismo, desea participar como colaborador del mismo en las condiciones que a continuación se establecen.

Las representaciones indicadas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente se reúnen para establecer el presente convenio, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

**PRIMERA.-** Es objeto del presente convenio la regulación de LA ORGANIZACIÓN DE LA CABALGATA DE REYES Y EL DIA DEL PAJE en Aoiz.

**SEGUNDA.-** El presente convenio, regirá por un año, prorrogándose tácitamente por el mismo período, si a la finalización del mismo, ninguna de las partes expresamente lo denunciaran.

**TERCERA.-** Por la realización del evento que se indica en el apartado primero, el Ayuntamiento de Aoiz abonará la cantidad de **950 euros**. El abono de dicha cantidad, de la cual hay que deducir los gastos especificados en la estipulación sexta de este convenio, se realizará en dos pagos. Un primer abono de la mitad de los gastos previstos por la organización antes del 1 de diciembre y un

Alde batetik, AGOIZKO UDALA, eta haren izenean, alkatea, ANGEL MARTÍN UNZUÉ AYANZ jauna.

Bestaldetik, ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA, helbidea: Francisco Indurain kalea 2 -1. 31430 Agoitz, eta haren izenean JUAN AQUERRETA RETA jauna. (IFK, 72. 708091-P ).

AGOIZKO UDALA, aitortzen duen moduan, aipatu taldeak egiten duen kultur jardueren jakitun dago, eta elkartearen aktibitatea bultzatzeko asmoz, harekin lankidetzen aritu nahi du jarraian adierazten diren baldintzei jarraikiz.

Aipatu ordezkariak hitzarmen hau sinatzeko bildu dira eta, elkarri hizarmena sinatzeko ahalmena aitortu ondoren, hitzarmen hau harti dute segidan adierazten diren klausulei jarraikiz:

**LEHENA.-** Hitzarmen xedea da Agoizko ERREGEEN KABALGATAren eta PAJEaren EGUNAren antolaketa adostea.

**BIGARRENA.-** Hitzarmen hau urtebeteko indarra izango du, eta automatikoki beste urtebetez luzatuko da epea amaitzen denean aldeetako batek expresuki salatzen ez badu.

**HIRUGARRENA.-** Lehen artikulan aipatutako ekitaldia antolazeagatik, Agoizko Udalak **950 euro** ordainduko dizkio taldeari. Kopuru horri kenduko zaizkio hitzarmen honetako seigarren oinarrian zehaztutako gastuak. Zenbatekoa bi epetan ordainduko da: lehenengo, abenduaren 1a baino lehenago, antolakuntzak aurrikusitako gastuen erdia; bigarrena, gastuak justifikatutakoan, alegría, diru-sarrera eta gastu guztien memoria eta

segundo pago, una vez justificado el gasto mediante la presentación de una memoria que incluya los ingresos y gastos de la actividad, facturas acreditativas, así como la acreditación de las ayudas percibidas en concepto de subvención para el mismo objeto, que en todo caso habrá de tener lugar con anterioridad al 31 de enero.

**CUARTA.-** El importe correspondiente se abonará mediante transferencia bancaria al nº de cuenta: 2100 3697 05 211 5010574 , previa presentación de la documentación indicada en el apartado anterior y conformidad del Servicio de Cultura.

**QUINTA:** La cuantía concedida se destinará a sufragar los gastos directamente relacionados con la organización de dichos eventos y previa coordinación con el Servicio de Cultura.

**SEXTA.-** El Ayuntamiento de Aoiz colaborará con la organización, aportando lo que ésta le demande en las reuniones previas que celebrará con el Servicio de Cultura:

- Coordinación y seguimiento de la organización y sus necesidades: equipamiento, personal municipal, calentador de gas, generadores, carrozas, corte de tráfico, antorchas... estos últimos conceptos serán presupuestados como gastos computables dentro del convenio, aunque el Ayuntamiento se encargará de tramitar las gestiones necesarias para disponer de dichos servicios o productos. (El importe de estos conceptos serán calculados según el coste del año anterior o revisión previa de los mismos con los organizadores si prevén modificaciones sustanciales para cada año que se firme el convenio).
- Cesión del frontón municipal los días a convenir.
- Cesión del almacén municipal y herramientas necesarias los días a convenir
- Contacto con entidades bancarias para pedir caramelos para el evento, si así lo desearan los organizadores.
- Regalo de Reyes a los ancianos y ancianas de la residencia
- Difusión en los medios municipales habituales.
- Actuación de la Burrumba, Gaiteros de Aoiz y Milaur Taldea con los que tiene firmado convenio.
- Suscripción de Seguro de Responsabilidad Civil para los actos organizados durante el

egiaztagiriak aurkeztutakoan. Horrekin batera kontzeptu beregatik izandako dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztuko dituzte urtarilaren 31 baino lehenago.

**LAUGARRENA.-** Zenbateko zehatzak ordainduko da 2100 3696 05 211 5010574 kontu zenbakira, aurreko artikulan adierazitako dokumentazioa aurkeztuta eta Kultura Zerbitzuaren oniritzia jasotakoan.

**BOSTGARRENA.-** Emandako zenbatekoa erabiliko da aipatu ekitaldien antolaketarekin lotutako gastuak ordaintzeko. Aurretik Kultur Zerbitzuarekin koordinatuko da.

**SEIGARRENA.-** Agoizko Udal lankidetza arituko da antolatzaileekin eta ekitaldiak izan aurretik Kultur Zerbitzuarekin eginen diren bilkuretan eskatutakoari erantzungo dio:

- Antolaketaren koordinazioa eta horren beharren jarraipena: ekipamendua, udal langileak, gas berogailua, generadoreak, gurdia, trafikoaren mozketa, antortxak... azken kontzeptu horiek hitzarmenaren barneko gastutzat hartuko dira, nahiz eta udala izanen den zerbitzuak edo produktuak tramitatu edo enkargatuko dituena. (Kontzeptu horien guztien zenbatekoa kalkulatuko da aurreko urtean izandako gastuetan edo, bestela, hitzarmena sinatzen den urtean aurrekoarekin aldaratuta aldaketa nabarmenak egindakoan, antolatzaileek egindako aurrikuspenetan oinarrituta)
- Udal pilotalekua uztea adostutako egunetan.
- Udal biltegia eta beharrezko tresneria uztea adostutako egunetan.
- Banku entitateekin kontaktatzea gozokiak lortzeko, antolatzaileek hala nahi izanen gero.
- Erregeen oparia zahar egoitzako agureentzat.
- Ekitaldiaren berri ematea udal ohi duen hedabideetan.
- Burrumba, Agoizko Gaitari eta Milaur Taldearen emanaldia (haietkin hitzarmena sinatua du).
- Erantzukizun Zibileko asegurua kontratatzea Paje zein Kabalagata egunetan antolatutako ekitaldietarako. Aipatutako aseguruaren zenbatekoa Udalaren kontura joanen da eta ez da konsideratuko hitzarmenaren

día del Paje y la Cabalgata. El importe que conlleve dicho seguro es a cuenta del Ayuntamiento y no se incluye dentro de los gastos imputables a la cantidad del convenio.

- Otros a convenir.

**SEPTIMA.- ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA** se compromete a organizar los actos previstos en el apartado primero en este convenio y por lo tanto ha contactar con aquellas personas o instituciones necesarias para que este evento se lleve a cabo:

- Contacto con Residencia Hermanitas de los Pobres de Maqueitia.
- Contacto con colaboradores de los remolques y tractores
- Organizar a los niños y demás participantes en la cabalgata
- Contacto con la Asociación Bilaketa para la organización del día del paje
- Contacto con la Parroquia San Miguel para coordinar las acciones que impliquen el uso de la Iglesia parroquial.
- Otros que pudieran surgir en el desarrollo del evento.

**OCTAVA.-** Todas las acciones de publicidad, cualesquiera que sea su formato, se harán en castellano y euskara o euskara exclusivamente si ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA así lo valorara y figurará necesariamente, y con carácter destacado la leyenda: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA conforme al logotipo oficial establecido, que se facilitará por el Servicio de Cultura.

**NOVENA.-** El incumplimiento de las condiciones del presente convenio por causas imputables a ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA y/o al Ayuntamiento, producirá la resolución del mismo.

**DÉCIMA.-** El Ayuntamiento de Aoiz, conviene con ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA su asesoramiento y colaboración sobre temas relativos a la misma.

**UNDÉCIMA.-** Las partes podrán modificar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo.

zenbatekoarekin lotutako gastuetako bat bezala.

- Adostu daitezkeen beste batzuk.

#### **ZAZPIGARRENA**

**ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEAK**

hitzarmen honen lehen puntuau aurrikusitako ekitaldiak antolatzeko konpromisoa hartzen du eta, ondorioz, egitasmoa burutzeko beharrezko pertsonekin zein entitateekin harremanetan jartzeko. Besteak beste, honako hauekin:

- Hermanitas de los Pobres de Maqueitia Zahar Egoitzeko arduradunekin.
- Gurdia eta traktoreak uzten dituztenekin.
- Kabalgatan parte hartzen duten haurrekin haien parte hartzea antolatzeko.
- Bilaketa Taldearekin Pajearren eguna antolatzeko.
- Parrokiko arduradunekin San Migel Elizan antolatuko diren egiteasmoak koordinatzeko.
- Egitasmoaren garapenean sor litezkeen beste batzuk.

**ZORTZIGARRENA.-** Publizitate ekintza guztiak elebietan izango dira, formatua edozein delarik, edo euskara hutsean ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEAK hala erabakiko balu. Ezinbestekoa da Agoizko Udalaren armarria agertzea (Kultura Zerbitzuan eskuratu daitekeena) eta hurrengo hitzak: Colabora/Laguntzailea: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA.

**BEDERATZIGARRENA.-** Hitzarmen hau apur daiteke ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEAri berari egotzi ahal zaizkion arrazoiengatik edo baldintza hauetako guztiak edo batzuk ez betetzeagatik

**HAMARGARRENA.-** Agoizko Udalak lagunza eskatu ahalko dio ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEAri horrek menperatzen dituen gaien inguruan.

**HAMAIKAGARRENA.-** Aldeek edozein unetan aldatu dezakete Hitzarmen hau, biak ados badaude.

**DUODÉCIMA.-** En todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley Foral de Administración Local y disposiciones concordantes, así como la normativa específica en materia de subvenciones aprobada por el Ayuntamiento de Aoiz.

Aoiz, 25 de mayo de 2020

**HAMABIGARRENA.-** Hitzarmen honek kontuan hartzen ez duena Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legeak eta Agoizko Udalak onartutako lagunten inguruko araudiek arautuko dute.

Agoitz, 2020ko maiazaren 25a.

**POR EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ /AGOIZKO UDALAREN IZENAN  
EI ALCALDE/ALKATEA  
D.Angel Martin Unzue Ayanz**



**POR ASOCIACIÓN CABALGATA AOIZ – AGOIZKO KABALGATA ELKARTEA –IZNEAN**

**EL REPRESENTANTE/ORDEZKARIA  
D. Juan Aquerreta Reta**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Juan Aquerreta Reta". The signature is fluid and cursive, with a horizontal line extending from the end of the signature towards the right.